

英文論文寫作：如何用有限的英文力、不剽竊、 順利寫出期刊論文

交通大學英語教學所 孫于智教授

如何避免剽竊

1. 閱讀期刊論文作筆記時，就應清楚註記出處及引用（quotations or citation）
 - Quotation “...”用在逐字摘錄原文的情況，於 quotations 之後必須加上 citation 註明出處，如(Sun, 2015)，並於文章後面 Reference 列上該筆完整文獻，如
Sun, Y. C. & Yang, F. Y. (2015). Uncovering Published Authors' Text-Borrowing Practices: Paraphrasing strategies, sources, and self-plagiarism. *Journal of English for Academic Purposes*, 20. 224-236
 - Citation 用在改寫原文，改寫句之後必須加上 citation 註明出處，如(Sun, 2017)，並於文章後面 Reference 加上該筆完整文獻。
2. 借用(borrow)原文連續字句的「最安全」標準，大約在五個連續字（專有名詞或常用片語除外）
3. 剽竊的明確標準至今仍無定論，未來也很難有定論。因此，以最高的標準自我期許，嚴以律己，但在合理的範圍內，寬以待人。
4. 避免自我剽竊的最好方法是，視自己已發表的論文如他人的論文，用同樣的標準看待，並自我引用。亦可使用剽竊偵測軟體自我檢視。

如何用有限的英文力，順利寫出期刊論文

1. 盡可能以 summary 型態改寫原文(多對一)，而非逐句或逐段改寫(一對一)。製作個人研究專屬「文獻探討彙整檔案」，有助於 summary paraphrasing.
2. 優化 Google Translate 功能，用英式中文(有主詞·動詞·受詞)，因果清楚，段落明確，專有名詞用英文替代等。
3. 善用以下學習工具及資源
 - Google scholar <https://scholar.google.com.tw/>
 - Concordancer <https://www.lex Tutor.ca/conc/eng/>
 - Antconc <http://www.laurenceanthony.net/software.html>
 - 論文寫作架構及語言範例 sun.nctu.edu.tw/supercool
4. Multi-tasking：閱讀文獻時，同步思考並進行全方位的論文寫作。文獻探討時，即預想可能的結果與結論。將可能用到的文獻先放在適當位置。資料蒐集前就將 Results 的表格畫好，想好如何呈現。盡可能將研究、寫作的視野放到最寬、最遠。先以條列式寫下想法，便於思考，之後再補完整文句。